

Số ra ngày: 15/03/2016

BẢN TIN TRUNG TÂM THÔNG TIN QUỐC TẾ

◇Trung tâm Thông tin Quốc tế Thành phố Higashiosaka phát hành (2 số/ tháng)

Tầng 8 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

◇TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

*Có thể xem bản tin này trên website. Hãy truy cập vào trang homepage của Trung tâm Thông tin Quốc tế để đăng ký.

Ngày 26/3 (Thứ 7) 9:00~12:00 triển khai một phần nghiệp vụ tư vấn.

3月26日 (土) 9:00~12:00 一部窓口業務を開設します

Đóng cửa các góc dịch vụ hành chính đặt ở 12 nơi trong thành phố vào cuối tháng 3

市内12か所に設置していた行政サービスコーナーは3月末で廃止します

Bạn có muốn học tiếng Nhật không?

Lớp học tiếng Nhật hiện đang được mở dành cho người dân là người nước ngoài đang gặp khó khăn với tiếng Nhật.

Thời gian	Địa điểm
Sáng thứ 3 10:00~11:30	Ikoramu (Equal forum -Trung tâm bình đẳng giới)
Tối thứ 3 19:00~21:00	Yamanami Plaza (Shijo)
Trưa thứ 4 13:30 ~ 15:00	Holly EIWA (Eiwa 2)
Tối thứ 4 19:00 ~ 21:00	Phòng phụ Eiwa của Phòng sinh hoạt cộng đồng Hishiyanishi, Trung tâm công dân lao động thành phố Higashiosaka
Tối thứ 5 19:00~21:00	Quảng trường Momono (Kusune)
Sáng chủ nhật 10:00~11:30	Kusunoki Plaza (trước nhà ga Wakaeiwata)

* Giờ học: khoảng 1 tiếng 30 phút.

日本語を勉強しませんか

日本語に困っている外国人住民のために日本語教室を開いています。

にちじ 日時	ばしょ 場所
かようび 朝 10:00~11:30	イコーラム(男女共同参画センター)
かようび 夜 19:00~21:00	やまなみプラザ(四条)
すいようび 昼 13:30~15:00	ハリ エイワ (永和2)
すいようび 夜 19:00~21:00	ひしやにしこうみんぶんかんえいわぶんしつ ユトリート東大阪
もくようび 夜 19:00~21:00	ももの広場(楠根)
にちようび 朝 10:00~11:30	くすのきプラザ(若江岩田駅前)

※授業は1時間30分程度。

Nơi liên hệ và đăng ký: Lớp học tiếng Nhật Higashi Osaka, NPO

TEL 06-6725-6300

Ban Văn hóa Quốc tế Tòa thị chính thành phố

TEL 06-4309-3155/FAX 06-4309-3823

申込・問合先:NPO法人東大阪日本語教室
市役所 文化国際課

Di dời tạm thời cùng với việc xây lại Trụ sở Asahi machi Tòa thị chính thành phố

◆Nơi di dời: Trụ sở tạm thời ở khu vực phía Đông (1-1 Minami Shijo-cho)

◆Ngày di dời: Văn phòng phúc lợi Higashi, Trung tâm chăm sóc sức khỏe Higashi, Nơi liên hệ Suido Higashi=ngày 22/03 (thứ ba) (Trụ sở Asahi machi đến ngày 18/03 (thứ sáu))

Thư viện Asahi machi= từ ngày 01/06 (thứ tư) đổi tên là “Thư viện Shijo” và dự kiến mở cửa. (Sử dụng đến ngày 30/03 (thứ tư) và đóng cửa để di dời từ ngày 01/04 (thứ sáu))

Nơi liên hệ: Phòng quản lý tài chính

TEL:06-4309-3125 FAX:06-4309-3820

市役所旭町庁舎建替に伴う仮移転

◆移転先: 東部地域仮設庁舎(南四条町1-1)

◆移転日: 東福祉事務所、東保健センター、水道東連絡所=3月

22日(火)(18日(金)まで旭町庁舎)

旭町図書館=6月1日(水)から「四条図書館」と名称変更して

開館(利用は3月30日(水)まで、4月1日(金)から移転準備のた

め閉館)

問合先: 管財室

Chi phí ăn uống khi nhập viện

Trong bảo hiểm y tế quốc dân và y tế dành cho người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên, chi phí ăn uống khi nhập viện sẽ được thay đổi từ tháng 4. Hiện nay là 260 yên nhưng từ ngày 01/04 là 360 yên.

Ngoài ra, những người thuộc hộ gia đình được miễn thuế cư trú vẫn

入院時の食事代

国民健康保険・後期高齢者医療において、4月から入院時の食事代が改定されます。現行は260円ですが、4月1日から360円となります。

なお、住民税非課税世帯に属する方は据置きとなります。



giữ nguyên mức chi phí cũ.	
Nơi liên hệ: Ban cấp tư cách TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804	といあわせさき しかくきゅうふか 問 合 先:資格給付課

Gửi giấy chứng nhận y tế mới dành cho trẻ em	あたら こ いりょうしょう そうふ 新しい子ども医療証を送付
<p>Đối với trẻ em trong độ tuổi nhập học trường tiểu học và trung học cơ sở từ tháng 4, chúng tôi sẽ gửi “Giấy chứng nhận bảo hiểm y tế mới dành cho trẻ em” vào giữa tháng 3 dành cho những đối tượng tiếp tục hưởng chế độ trợ cấp phí y tế trẻ em.</p> <p>Vì giấy chứng nhận y tế cũ không thể sử dụng, vui lòng mang trả lại cho Ban Trợ cấp Y tế hoặc Trung tâm Dịch vụ Hành chính từ ngày 1 tháng 4 (có thể gửi qua bưu điện).</p> <p>Những người thuộc đối tượng nhưng chưa đăng ký xin cấp giấy chứng nhận y tế, vui lòng đến đăng ký tại Ban Trợ cấp Y tế hoặc Trung tâm Dịch vụ Hành chính.</p> <p>Ngoài ra, những người đang nhận trợ cấp đảm bảo cuộc sống hoặc chế độ y tế chi phí công (như y tế dành cho gia đình cha mẹ đơn thân, y tế cho người khuyết tật, v.v...) không thuộc đối tượng trên.</p> <p>Vui lòng liên hệ đến Ban Trợ cấp Y tế để biết thêm chi tiết về nội dung trợ cấp.</p>	<p>がつ しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく ねんれい かつ ひ つづ 4月から小学校・中学校に入学する年齢の方で、引き続き こ いりょうひじょうせいせいでん たいしょう かつ あたら こ 子ども医療費助成制度の対象になる方へ新しい「子ども いりょうしょう がつちゅうじゆん そうふ 医療証」を3月中旬に送付します。</p> <p>ふる いりょうしょう しょう がつついたちこう 古い医療証は使用できなくなりますので、4月1日以降に いりょうじょうせいか ぎょうせい へんきやく 医療助成課または行政サービスセンターに返却してくだ さい(郵送可)。</p> <p>たいしょう かつ いりょうしょう こうふしんせい かつ 対象となる方で医療証の交付申請をしていない方は、 いりょうじょうせいか ぎょうせい しんせい 医療助成課または行政サービスセンターで申請してくだ さい。</p> <p>ほか こうひりょうせいど おやかていりょう しょうがいしゃいりょう なお、他の公費医療制度(ひとり親家庭医療、障害者医療 など)や生活保護を受けている方は対象になりません。 じょうせいないようとうくわ いりょうじょうせいか といあわ 助成内容等詳しくは、医療助成課までお問合せください。</p>
Nơi liên hệ: Ban Trợ cấp Y tế TEL 06-4309-3166 / FAX 06-4309-3805	といあわせさき いりょうじょうせいか 問 合 先:医療助成課

Chương trình gửi tạm thời những trẻ chưa đến tuổi đi học	みじゅうがくじ いちじあず じぎょう 未就学児の一時預かり事業
<p>Ở thành phố đang thực hiện chương trình gửi tạm thời những trẻ chưa đến tuổi đi học để hỗ trợ nuôi con tại nhà.</p> <p>[Nhóm do công việc] Những phụ huynh chủ yếu đang đi làm có thể sử dụng chương trình này khi muốn gửi trẻ tạm thời trong trường hợp làm những công việc không ổn định hoặc chưa cho trẻ đi nhà trẻ. Nhóm do công việc cần được xác nhận sử dụng trước.</p> <p>[Nhóm do muốn nghỉ ngơi] Những người chủ yếu đang nuôi con tại nhà có thể sử dụng chương trình này khi muốn gửi trẻ tạm thời vì lý do cá nhân của phụ huynh như nghỉ ngơi hoặc tham gia các nghi lễ, v.v...</p> <p>*Tất cả đều phải được đăng ký trước. Để biết nội dung chi tiết như chi phí sử dụng, vui lòng liên hệ Ban hỗ trợ nuôi con.</p>	<p>し ざいたく こそだ しえん みじゅうがくじ いちじあず 市では、在宅での子育てを支援するため、未就学児の一時預か り事業を実施しています。</p> <p>【就労型】 おも しゅうろう ほごしゃ ほんくしょ えん はい ぼあい 主に就労している保護者が、保育所(園)に入れない場合や ふていき しゅうろう おこなぼあい いちじてき あず りょう 不規則の就労を行う場合に、一時的に預けたいときに利用できま す。就労型は、事前に利用認定を受ける必要があります。</p> <p>【リフレッシュ型】 おも ざいたく こそだ かつ かんこんそうさい 主に在宅で子育てをしている方でリフレッシュや冠婚葬祭など ほごしゃ しゅうろう してきりゆう いちじてき あず りょう 保護者の私的により、一時的に預けたいときに利用できま す。</p> <p>じぜんとうろく ひつよう ※いずれも事前登録が必要です。 りょうりょうきん くわ こそだ しえんか といあわ 利用料金など詳しくは、子育て支援課へお問合せください。</p>
Nơi liên hệ: Ban hỗ trợ nuôi con TEL06-4309-3302 /FAX06-4309-3817	といあわせさき こそだ しえんか 問 合 先 : 子育て支援課

Bạn đã nhận được thẻ thông báo My Number chưa?	う と つうち 受け取りましたか マイナンバー通知カード
<p>Chúng tôi đã gửi thẻ thông báo My Number bằng hình thức bảo đảm đơn giản vào năm ngoái, nhưng trường hợp không thể chuyển đến thì sẽ được trả lại cho thành phố.</p> <p>Đối với những người chưa nhận được nhưng có giấy xác nhận nhân thân, con dấu, thì vui lòng nhận tại “Quầy cấp thẻ My Number” ở lầu 1 Tòa nhà phía tây Trụ sở tòa thị chính thành phố.</p>	<p>つうち さくねんかんいかきとめ そうふ はいたつ マイナンバー通知カードを昨年簡易書留で送付しましたが、配達 できなかった場合は市に返戻されています。</p> <p>う と かつ いんかん ほんにんかくにんしよるい も し まだ受け取っていない方は、印鑑、本人確認書類を持って市 やくしよほんちようしやにしがわべつかん かい こうふまどぐち う 役所本庁舎西側別館1階「マイナンバーカード交付窓口」で受け と 取ってください。</p>
Nơi liên hệ: Trung tâm thông tin My Number Ngày thường: 9:00~17:30 Thứ 7 tuần thứ 4: 9:00~12:00 TEL: 0570-078-506 問合先: 市マイナンバーコールセンター 平日9:00~17:30 第4土曜日9:00~12:00 TEL:0570-078-506	

